



22122005



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION
CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE
CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

万里长城的历史兴衰与辉煌再创（节选）

“上下两千多年，纵横十万余里”，这两句话具体地概括说明了长城的两个方面。一是说它延续修筑时间之长，二是说它工程之宏伟。的确，这两者在世界上其他任何地方都是难以找到的，可称得上是绝无仅有。

5 一个中国人要认识自己的历史，如果你不了解长城是难以想象的。一个外国人如果要了解中国，不了解长城也是难以想象的。因为长城所记载的中华民族上下两千多年的历史内容太丰富了，所表现的中华儿女的勤劳智慧、坚强勇敢的本色太形象了，所点缀的锦绣山河也太壮丽了。

10 长城的内容非常丰富，要研究的问题很多，在理论上将长城作为一门学科的“长城学”正在兴起，在实践上对长城的实地考察测绘尚未完成，需要研究的课题尚多，所做的工作还很不够，但是多少年来特别是近几十年来，各方面的专家学者、工作人员已经做了不少工作，取得了丰硕的成果。过去在北京在大陆各地曾经进行过多次学术交流和国际学术研讨，此次在香港回归之后进行的长城学术研讨交流会议，又是一次具有重要意义的活动。现就本人 50 多年来对长城的了解和认识，发表一些个人的意见，请教方家高明。

15 关于长城的历史地位、功过是非，历来众说纷纭，褒之者甚多，贬之者也不乏其人。参加论辩者有帝王将相、公侯贵族、专家学者、黎民百姓等等。他们根据各自的立场、不同的地位，发表各自的观点、意见。真可说是百家争鸣，各抒己见。关于长城的功过与作用问题，可以说从它开始出现不久，争论就一直有停止过。两千多年来虽然众说纷纭，但主要集中在两个方面，主张修长城者，认为它是安定边疆，保卫国家安全和人民生命财产之必须，代表人物有汉文帝、桑弘羊、刘向、隋炀帝、唐太宗、杜甫、赵秉文等。主张长城无用劳民伤财者有武臣、贾山、刘安、陈琳、贯休、郑震、李东阳、康熙、乾隆等等。此外还有主张长城必需，有功当代，但不施仁政则国仍不保者，有贾谊、司马迁等等。历史上所有的论争大都处在当时的历史条件下。统治者更是出于统治的需要，统治的策略，如清朝康熙、乾隆虽然口称“在德不在险”但实际上仍然

20 在加强武备，采取软硬兼施的两手政策，而且也修缮或增筑了一些长城关隘。

25 伟大的革命先行者孙中山先生，曾经对长城做过历史的较为客观的评价。他除对工程之宏大给予称赞之外，认为长城是主要为当时国防之必需，有功后世，但统治者暴政是错误的。自孙中山以后，又有不少人对长城的历史地位与作用、功过是非予以评说。褒者有之，贬者亦有之，各持其说，各阐其由，百家争鸣，各抒己见，为长城的研究开

30 创了大好的形势。

罗哲文《香港“万里长城”历史文化研讨会》2001 年（学术报告）

甲组第二篇

长城四月

有一条长城，曾敌过无数甲兵，
有一条长城，此刻正飞跃腾空；
不管是昨天的长城或今天的长城，
只要是四月，该都是草木青青。

5 死去的，什么时候起停止了心脏的搏动？
活着的，又将腾上几重云空？
我不知道，翱翔的鹰也不知道，
多少谜被埋进深深的土层。

10 这里，每颗沙砾都映过血光，
这里，挺劲的野草怒号着漠风；
巉岩间，拾一枚带火的箭镞，
像拾回一片遥远的回声。

15 有一条长城，捍卫过祖国的仓廩，
有一条长城，矢志要创造新的光荣。
看群山下：大坝，大道，火车，林带，
你会感到一个磅礴的生命在跳动！

李瑛《现代世界诗粹》1981年（诗歌）

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

乙组第三篇

谋生需要还是文化吸引 全球“中文热”会持续多久

海外报章日前披露一个数字：仅芝加哥一地就有 3500 名孩童在学中文。而全美公立学校约有 5 万名 7 到 12 年级的学生正在学中文——这个数字与 2000 年相比是暴增的，还有 17% 的美国中学有意引进中文课程！

5 在欧洲，法国有百多所中学开展中、法双语教学计划，设中文课程的大学也有 100 多所。在亚洲，日本一般初高中，中文已跃居第二外语首位。韩国更厉害：目前在各类学校学习中文的在校生有 13 万；韩国每年平均有 2 万人参加汉语“托福”（HSK，即汉语水平考试），是这项考试海外第一大考点。

10 这还是正规学校按部就班学中文的人口。若扩充至语言培训市场及非正规补习，中国官方粗略估计，全球中文学习者达到 3000 万人，全球汉语教师缺口相当之大。中国人熟悉的投资大师罗杰斯，在纽约为小女儿找一个能说标准普通话的高级保姆，花了半年时间、出价年薪十万美元。

15 汉字中文的难度是举世公认的，老外为什么趋之若鹜？倒推 20 年，我们对千里迢迢跑来中国学中文的留学生印象，不外是对中国文化有猎奇心或无所事事学一种没什么用的语言。现在不同了，这股中文热有着显而易见的功利目的：为了中国市场的商机，为了中国大陆一旦成为经济超强，能比其他竞争者多一种语言优势。美国一位教育官员说得毫不含糊：“我们当年错过了日本，今天不能再错过中国。”也因此，当英国某大学校董会打算讨论取消中文课程时，《金融时报》批评说：“这一举动危险而缺乏远见”，“英国学生忽略了将要工作的世界。”

20 从来“谋生语言”最重要！语言传播的背后总有实际的利害关系。肯定的是，只要中国经济持续增长，全球中文热就会持续燃烧。只是，当西方媒体夸张地说：“每个人都想学英语的时代过去了”，我们不能误听为：每个人都想学中文的时代来临了！语言流布的另一条历史规律是：人往高处走，文（语言和文化）向低处流。所以，语言不仅止于贸易生意，中文愈来愈值钱并不意味着汉语愈来愈有内涵品质。中文成为高度国际性语言，要靠哪些条件，倒是值得我们深长思之。

陈轮《新民晚报》2006 年（报道）

乙组第四篇

妙趣横生说汉语（节选）

“汉语难学”，这是一种比较流行的说法。汉语果真难学吗？我说，亦难亦不难，看你给自己定了怎样的目标。如果你要把汉语学到“写物则曲尽其姿态，言情则深入于肺腑，述事则细达毫芒，析理则明如水镜”，那自然会有一定的难度。但话说回来，世界上任何一种语言要学到这个程度又哪有不难的？尤其是一种历史悠久的语言，由于几千

5 年文化的积淀，非孜孜不倦、锲而不舍，是收不到融会贯通、运用自如之功的。但是，如果把目的定得低点，比如说，为了日常应用，如读报、记日记、写封不复杂的信或读个白话小说之类，则汉语不算难学。我的小孙女今年10岁，小学四年级还差一学期，学会了近两千个汉字，现在连猜带蒙，已能读缩写的《三国演义》、《西游记》，读安徒生、格林的童话，能写六七百字的作文，文句基本通顺；偶尔外出留个条子，也能让人

10 人看明白说的是怎么回事。所以从实际情况看，汉语并不难学。

之所以不难学，恐怕要归功于汉语的一些特点。汉字和任何一种文字一样，都有形、声、义三个方面。说得简单点，汉字是由多种部首与偏旁组成的象形方块字，这许多部首与偏旁虽然给你带来一定的麻烦——你得记住它，但也给你的学习平添无穷的兴趣。我还不知道世界上有哪种文字能这样妙趣横生、引人入胜的。

15 有些汉字看见字形就能大致猜出它的意义。例如“巉峭”状山势险峻，“浩淼”乃水面辽阔，“风光旖旎”必非湫隘陋巷，“面目狰狞”乃凶恶歹徒的写照，“淅淅沥沥”是檐前滴水之声，“丁丁东东”乃风吹屋角铁马，这大概可以说是“望文生义”吧。

人们还根据字形编制了许多很有意思的对子和字谜。如：二人土上坐，一月日边明；此木是柴山山出，因火成烟夕夕多；水冷酒，一点两点三点，丁香花，百头千头

20 万头；冻雨洒窗，东两点西三点，切糕分客，前七刀后八刀。

有的字谜更为别致：他去也，怎把心放。（谜底“作”字）夜间有，白天没，梦里有，醒着没；多则两个，少则没有。（谜底“夕”字）纪晓岚曾制一字谜联很绕人，也很有意思：“黑不是，白不是，红黄更不是，和狐狼猫狗仿佛，既非家畜，又非野兽；诗也有，词也有，论语上也有，对东西南北模糊；虽是小品，却是妙文。”这是属于会意型的字

25 谜联，谜底即“猜谜”二字。这些都只是文字游戏，但很富于巧思，可以提高学习汉语的兴趣。这种有关字形的对子和字谜（还有诗、词、曲）在我国的历代笔记小说里俯拾即是，如能着眼于学习汉语的需要而编纂一册行世，那将是一桩很有意义的工作。

林楚平《在花毯背面》2000年（杂文）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

萬里長城的歷史興衰與輝煌再創（節選）

“上下兩千多年，縱橫十萬餘里”，這兩句話具體地概括說明了長城的兩個方面。一是說它延續修築時間之長，二是說它工程之宏偉。的確，這兩者在世界上其他任何地方都是難以找到的，可稱得上是絕無僅有。

5 一個中國人要認識自己的歷史，如果你不了解長城是難以想象的。一個外國人如果要了解中國，不了解長城也是難以想象的。因為長城所記載的中華民族上下兩千多年的歷史內容太豐富了，所表現的中華兒女的勤勞智慧、堅強勇敢的本色太形象了，所點綴的錦繡山河也太壯麗了。

10 長城的內容非常豐富，要研究的問題很多，在理論上將長城作為一門學科的“長城學”正在興起，在實踐上對長城的實地考察測繪尚未完成，需要研究的課題尚多，所做的工作還很不夠，但是多少年來特別是近幾十年來，各方面的專家學者、工作人員已經做了不少工作，取得了豐碩的成果。過去在北京在大陸各地曾經進行過多次學術交流和國際學術研討，此次在香港回歸之後進行的長城學術研討交流會議，又是一次具有重要意義的活動。現就本人 50 多年來對長城的了解和認識，發表一些個人的意見，請教方家高明。

15 關於長城的歷史地位、功過是非，歷來眾說紛紜，褒之者甚多，貶之者也不乏其人。參加論辯者有帝王將相、公侯貴族、專家學者、黎民百姓等等。他們根據各自的立場、不同的地位，發表各自的觀點、意見。真可說是百家爭鳴，各抒己見。關於長城的功過與作用問題，可以說從它開始出現不久，爭論就一直沒有停止過。兩千多年來雖然眾說紛紜，但主要集中在兩個方面，主張修長城者，認為它是安定邊疆，保衛國家安全 and 人民生命財產之必須，代表人物有漢文帝、桑弘羊、劉向、隋煬帝、唐太宗、杜甫、趙秉文等。主張長城無用勞民傷財者有武臣、賈山、劉安、陳琳、貫休、鄭震、李東陽、康熙、乾隆等等。此外還有主張長城必需，有功當代，但不施仁政則國仍不保者，有賈誼、司馬遷等等。歷史上所有的論爭大都處在當時的歷史條件下。統治者更是出於統治的需要，統治的策略，如清朝康熙、乾隆雖然口稱“在德不在險”但實際上仍然

20 在加強武備，採取軟硬兼施的兩手政策，而且也修繕或增筑了一些長城關隘。

25 偉大的革命先行者孫中山先生，曾經對長城做過歷史的較為客觀的評價。他除對工程之宏大給予稱讚之外，認為長城是主要為當時國防之必需，有功後世，但統治者暴政是錯誤的。自孫中山以後，又有不少人對長城的歷史地位與作用、功過是非予以評說。褒者有之，貶者亦有之，各持其說，各闡其由，百家爭鳴，各抒己見，為長城的研究開

30 創了大好的形勢。

羅哲文《香港“萬里長城”歷史文化研討會》2001 年（學術報告）

甲組第二篇

長城四月

有一條長城，曾敵過無數甲兵，
有一條長城，此刻正飛躍騰空；
不管是昨天的長城或今天的長城，
只要是四月，該都是草木青青。

- 5 死去的，什麼時候起停止了心臟的搏動？
活著的，又將騰上幾重雲空？
我不知道，翱翔的鷹也不知道，
多少謎被埋進深深的土層。

- 10 這裡，每顆沙礫都映過血光，
這裡，挺勁的野草怒號著漠風；
巉岩間，拾一枚帶火的箭鏃，
像拾回一片遙遠的回聲。

- 15 有一條長城，捍衛過祖國的倉廩，
有一條長城，矢志要創造新的光榮。
看群山下：大壩，大道，火車，林帶，
你會感到一個磅礴的生命在跳動！

李瑛《現代世界詩粹》1981年（詩歌）

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

乙組第三篇

謀生需要還是文化吸引 全球“中文熱”會持續多久

海外報章日前披露一個數字：僅芝加哥一地就有 3500 名孩童在學中文。而全美公立學校約有 5 萬名 7 到 12 年級的學生正在學中文——這個數字與 2000 年相比是暴增的，還有 17% 的美國中學有意引進中文課程！

5 在歐洲，法國有百多所中學開展中、法雙語教學計劃，設中文課程的大學也有 100 多所。在亞洲，日本一般初高中，中文已躍居第二外語首位。韓國更厲害：目前在各類學校學習中文的在校生有 13 萬；韓國每年平均有 2 萬人參加漢語“託福”（HSK，即漢語水平考試），是這項考試海外第一大考點。

10 這還是正規學校按部就班學中文的人口。若擴充至語言培訓市場及非正規補習，中國官方粗略估計，全球中文學習者達到 3000 萬人，全球漢語教師缺口相當之大。中國人熟悉的投資大師羅杰斯，在紐約為小女兒找一個能說標準普通話的高級保姆，花了半年時間、出價年薪十萬美元。

15 漢字中文的難度是舉世公認的，老外為什麼趨之若鶩？倒推 20 年，我們對千里迢迢跑來中國學中文的留學生印象，不外是對中國文化有獵奇心或無所事事學一種沒什麼用的語言。現在不同了，這股中文熱有著顯而易見的功利目的：為了中國市場的商機，為了中國大陸一旦成為經濟超強，能比其他競爭者多一種語言優勢。美國一位教育官員說得毫不含糊：“我們當年錯過了日本，今天不能再錯過中國。”也因此，當英國某大學校董會打算討論取消中文課程時，《金融時報》批評說：“這一舉動危險而缺乏遠見”，“英國學生忽略了將要工作的世界。”

20 從來“謀生語言”最重要！語言傳播的背後總有實際的利害關係。肯定的是，只要中國經濟持續增長，全球中文熱就會持續燃燒。只是，當西方媒體誇張地說：“每個人都想學英語的時代過去了”，我們不能誤聽為：每個人都想學中文的時代來臨了！語言流布的另一條歷史規律是：人往高處走，文（語言和文化）向低處流。所以，語言不僅止於貿易生意，中文愈來愈值錢並不意味著漢語愈來愈有內涵品質。中文成為高度國際性語言，要靠哪些條件，倒是值得我們深長思之。

陳翰《新民晚報》2006 年（報導）

乙組第四篇

妙趣橫生說漢語（節選）

“漢語難學”，這是一種比較流行的說法。漢語果真難學嗎？我說，亦難亦不難，看你給自己定了怎樣的目標。如果你要把漢語學到“寫物則曲盡其姿態，言情則深入於肺腑，述事則細達毫芒，析理則明如水鏡”，那自然會有一定的難度。但話說回來，世界上任何一種語言要學到這個程度又哪有不難的？尤其是一種歷史悠久的語言，由於幾千年文化的積淀，非孜孜不倦、鍥而不捨，是收不到融會貫通、運用自如之功的。但是，

5 如果把目的定得低點，比如說，為了日常應用，如讀報、記日記、寫封不複雜的信或讀個白話小說之類，則漢語不算難學。我的小孫女今年10歲，小學四年級還差一學期，學會了近兩千個漢字，現在連猜帶蒙，已能讀縮寫的《三國演義》、《西遊記》，讀安徒生、格林的童話，能寫六七百字的作文，文句基本通順；偶爾外出留個條子，也能讓人看明白說的是怎麼回事。所以從實際情況看，漢語並不難學。

之所以不難學，恐怕要歸功於漢語的一些特點。漢字和任何一種文字一樣，都有形、聲、義三個方面。說得簡單點，漢字是由多種部首與偏旁組成的象形方塊字，這許多部首與偏旁雖然給你帶來一定的麻煩——你得記住它，但也給你的學習平添無窮的興趣。我還不知道世界上有哪種文字能這樣妙趣橫生、引人入勝的。

15 有些漢字看見字形就能大致猜出它的意義。例如“巉峭”狀山勢險峻，“浩淼”乃水面遼闊，“風光旖旎”必非湫隘陋巷，“面目猙獰”乃兇惡歹徒的寫照，“淅淅瀝瀝”是簷前滴水之聲，“丁丁東東”乃風吹屋角鐵馬，這大概可以說是“望文生義”吧。

人們還根據字形編製了許多很有意思的對子和字謎。如：二人土上坐，一月日邊明；此木是柴山山出，因火成烟夕夕多；水冷酒，一點兩點三點，丁香花，百頭千頭萬頭；凍雨洒窗，東兩點西三點，切糕分客，前七刀後八刀。

20 有的字謎更為別致：他去也，怎把心放。（謎底“作”字）夜間有，白天沒，夢里有，醒著沒；多則兩個，少則沒有。（謎底“夕”字）紀曉嵐曾制一字謎聯很繞人，也很有意思：“黑不是，白不是，紅黃更不是，和狐狼貓狗彷彿，既非家畜，又非野獸；詩也有，詞也有，論語上也有，對東西南北模糊；雖是小品，卻是妙文。”這是屬於會意型的字

25 謎聯，謎底即“猜謎”二字。這些都只是文字遊戲，但很富於巧思，可以提高學習漢語的興趣。這種有關字形的對子和字謎（還有詩、詞、曲）在我國的歷代筆記小說里俯拾即是，如能著眼於學習漢語的需要而編纂一冊行世，那將是一樁很有意義的工作。

林楚平《在花毯背面》2000年（雜文）